

DE AIR-ACE ATEMSCHUTZVORRICHTUNG

Die Air-Ace Atemschutzvorrichtung ist als Halbmaske nach dem Europäischen Standard EN 140:1998 zugelassen.

Die Partikelfilter P2 (R) und P3 (R) HESPA® sind nach dem Europäischen Standard EN 143 2000(A1:2006) zugelassen.

Bitte beachten Sie: Nur bei gemeinsamer Verwendung der obigen Artikel (der Air-Ace Atemschutzvorrichtung + dem Partikelfilter P2 (R) oder P3 (R) HESPA®) ist das Gerät für gewerbliche Zwecke zugelassen.

ANWENDUNGEN

Die Air-Ace Atemschutzvorrichtung zusammen mit dem Partikelfilter P2 (R) oder P3 (R) HESPA® bietet Schutz vor gefährlichen und toxischen Staubpartikeln, metallischen Dämpfen und Nebeln.

Der Schutz nach Klassifizierung P2 umfasst auch die Schutzwirkung der niedrigeren Klasse P1.

Der Schutz nach Klassifizierung P3 umfasst auch die Schutzwirkung der niedrigeren Klassen P1 und P2.

P2: Sollte zum Schutz vor gefährlichen Partikeln einschließlich fester und flüssiger Partikel eingesetzt werden. Stäube, Nebel und Dämpfe aller Art.

P3: Sollte zum Schutz vor gefährlichen Partikeln einschließlich fester und flüssiger Partikel eingesetzt werden. Stäube, Nebel und Dämpfe aller Art, einschließlich Bakterien und Viren.

Für detaillierte Informationen zu den Filtern beachten Sie bitte die jeweiligen Anleitungen für P2 (R) und P3 (R) HESPA®.

Da sich die Richtlinien für die Auswahl und Verwendung von Atemschutzvorrichtungen von Land zu Land unterscheiden können, überprüfen Sie vor der Verwendung immer, ob Ihre Wahl den nationalen Vorschriften für den beabsichtigten Verwendungszweck entspricht.

ANWEISUNGEN FÜR PASSFORMPRÜFUNG

Bevor Sie die Atemschutzvorrichtung verwenden und den kontaminierten Arbeitsbereich betreten, muss eine Prüfung auf einen ordnungsgemäßen Sitz am Gesicht durchgeführt werden.

Eine negative Gesichtspassformprüfung wird wie folgt durchgeführt:

1. Lösen Sie das Gitter, wie in der Filteranleitung beschrieben.
2. Führen Sie den Teststecker in die Aussparung mit dem entsprechenden Durchmesser in das Rahmenstück ein.
3. Legen Sie das Mundstück der Atemschutzvorrichtung über Nase, Mund und Kinn und atmen Sie sanft ein. Halten Sie Ihren Atem für 5 - 10 Sekunden an. Als Zeichen für einen ordnungsgemäßen Sitz sollte sich das Mundstück leicht biegen und die Atemschutzvorrichtung ohne Unterstützung durch die Kopfgurte gegen Ihr Gesicht drücken.
4. Legen Sie den Teststecker nach der Gesichtspassformprüfung immer wieder in den Aufbewahrungskoffer zurück.

WARNUNG: Falls eine ordnungsgemäße Passform (nach einer Neuausrichtung des Mundstücks, der Anpassung der Spannung des Kopfgurtes und einem Wechsel des Mundstücks auf eine angemessene Größe) nicht erreicht werden kann, darf die Atemschutzvorrichtung nicht verwendet werden. Fragen Sie dann Ihren Vorgesetzten nach einem alternativen Gerät.

INSPEKTION UND KONTROLLE VOR JEDER VERWENDUNG

1. Überprüfen Sie, ob alle Teile der Atemschutzvorrichtung frei von Mängeln sind.
2. Eine ordnungsgemäße Funktion der Komponenten wird durch Verschmutzungen nicht verhindert.
3. Führen Sie die Passformprüfung durch.
4. Die Air-Ace Atemschutzvorrichtung zusammen mit dem Partikelfilter P2 (R) oder P3 (R) HESPA® ist für besondere Verwendungszwecke geeignet.
5. Überprüfen Sie den Filter darauf, dass er:
 - nicht beschädigt ist
 - richtig positioniert ist
 - innerhalb der Verwendungsdauer ist
 - ordnungsgemäß verwendet werden kann und das Atmen nicht schwer fällt

WARNUNGEN UND EINSCHRÄNKUNGEN

1. Die Air-Ace Atemschutzvorrichtung zusammen mit dem Partikelfilter P2 (R) oder P3 (R) HESPA®, **BIETET KEINEN** Schutz vor gefährlichen oder giftigen Gasen oder Dämpfen.
2. Die Air-Ace Atemschutzvorrichtung versorgt den Träger **NICHT** mit Sauerstoff.
3. Verwenden Sie **KEINE** Sauerstoff oder mit Sauerstoff angereicherter Luft.
4. **NICHT VERWENDEN** in Atmosphären mit einem Sauerstoffgehalt von weniger als 19,5 %.
5. **NICHT VERWENDEN**, wenn die Schadstoffkonzentration unbekannt ist oder 10xTLV übersteigt.
6. **NICHT VERWENDEN** in einer Atmosphäre, die für Leib und Leben gefährlich ist oder dies unmittelbar werden kann.
7. **NICHT VERWENDEN** in explosiven Atmosphären oder bei ständiger großer Hitze.
8. **NICHT VERWENDEN** zum Schutz vor Substanzen, für die keine angemessenen Warnanzeichen erkennbar sind, wie Geruch oder Geschmack.

FR APPAREIL DE PROTECTION RESPIRATOIRE AIR-ACE

L'appareil de protection respiratoire Air-Ace est un demi-masque respiratoire qui répond aux exigences de la norme européenne EN 140:1998.

Les filtres à particules P2 (R) et P3 (R) HESPA® sont agréés conformes à la norme européenne EN 143:2000(A1:2006).

Veillez noter : L'appareil satisfait aux exigences requises dans le cadre des applications professionnelles uniquement lorsque les éléments ci-dessus sont utilisés conjointement (l'appareil de protection respiratoire Air-Ace + le filtre à particules P2 (R) ou P3 (R) HESPA®).

APPLICATIONS

L'utilisation conjointe de l'appareil respiratoire Air-Ace et de son filtre à particules P2 (R) ou P3 (R) HESPA® assure une protection contre les particules de poussières dangereuses et toxiques, les vapeurs métalliques et les brouillards.

La protection offerte par la classe P2 couvre également les exigences de protection de la classe inférieure P1.

La protection offerte par la classe P3 couvre également les exigences de protection des classes inférieures P1 et P2.

P2 : Assure une protection contre les particules dangereuses, incluant les particules solides et liquides. Poussières, brouillards et fumées de tous types.

P3 : Assure une protection contre les particules dangereuses, incluant les particules solides et liquides. Poussières, brouillards et fumées de tous types, incluant les bactéries et les virus.

Pour obtenir des informations détaillées sur les filtres, veuillez consulter les manuels d'utilisation des filtres P2 (R) et P3 (R) HESPA®.

Étant donné que les directives relatives à la sélection et à l'utilisation des appareils de protection respiratoire peuvent varier d'un pays à l'autre, il convient de toujours vérifier, préalablement à l'utilisation, que l'appareil sélectionné satisfait aux exigences nationales définies pour l'application prévue.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU CONTRÔLE DU RÉGLAGE DU MASQUE FACIAL

Avant d'utiliser l'appareil respiratoire et de pénétrer dans la zone de travail contaminée, vérifiez le positionnement approprié du masque facial.

Procédez comme suit pour vérifier le positionnement du masque facial :

1. Démontez la grille de la manière décrite dans le manuel du filtre correspondant.
2. Insérez le bouchon d'essai dans l'orifice de diamètre correspondant de l'armature.
3. Placez l'embout respiratoire sur le nez, la bouche et le menton et inhalez doucement. Retenez votre respiration pendant 5 à 10 secondes. L'embout doit légèrement se déformer et l'appareil respiratoire doit rester plaqué contre votre visage sans l'aide des sangles de tête pour indiquer un bon positionnement du masque.
4. Après avoir vérifié son bon positionnement, remplacez toujours le bouchon d'essai dans sa boîte de rangement.

MISE EN GARDE : Si vous ne parvenez pas à positionner correctement le masque (après avoir repositionné l'embout, réglé le serre-tête et remplacé l'embout par un élément de taille appropriée), n'utilisez pas ce masque respiratoire et demandez à votre superviseur d'utiliser un autre équipement.

INSPECTION ET CONTRÔLE AVANT CHAQUE UTILISATION

1. Vérifiez que tous les composants de l'appareil respiratoire ne présentent pas de défauts.
2. Nettoyez les composants pour éviter que les impuretés altèrent le bon fonctionnement des composants.
3. Procédez aux essais de positionnement du masque facial.
4. Vérifiez que l'appareil de protection respiratoire Air-Ace et les filtres à particules P2 (R) ou P3 (R) HESPA® sont adaptés pour l'application prévue.
5. Vérifiez que le filtre :
 - n'est pas endommagé
 - est bien positionné
 - est toujours utilisable (date d'expiration non dépassée)
 - a récemment été remplacé (après le nombre d'heures d'utilisation défini ou lorsque la respiration s'effectue difficilement)

MISES EN GARDE ET LIMITES D'UTILISATION

1. L'utilisation conjointe de l'appareil respiratoire Air-Ace et de son filtre à particules P2 (R) ou P3 (R) HESPA® **N'ASSURE AUCUNE** protection contre les gaz et les vapeurs dangereux ou toxiques.
2. L'appareil de protection respiratoire Air-Ace **NE FOURNIT PAS** d'oxygène.
3. **NE PAS** utiliser de l'oxygène ou de l'air enrichi en oxygène.
4. **NE L'UTILISEZ PAS** dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % de volume d'oxygène.
5. **NE L'UTILISEZ PAS** dans les cas où le contaminant ou le niveau de concentration du contaminant est inconnu ou dépasse 10 x VLE.

PL PÓŁMASKA OCHRONNA AIR-ACE

Respirator Air-Ace zatwierdzono jako półmaskę zgodnie z Europejskim Standardem EN 140:1998

Filtry AIR-ACE P2 (R) i P3 (R) HESPA® wyprodukowano zgodnie z Europejskim Standardem EN143:2000/ A1:2006

Uwaga : Tylko używanie powyższych razem (półmaski ochronnej Air-Ace oraz filtra P2 (R) lub P3 (R) HESPA®) tworzy całość zatwierdzoną do użytkowania przy pracy.

ZASTOSOWANIA

Półmaska ochronna Air-Ace w połączeniu z filtrem P2 (R) lub P3 (R) daje zabezpieczenie przeciwko niebezpiecznym i toksycznym pyłom, oparom metali oraz mgłom.

Ochrona zgodna z klasą P2 zabezpiecza również niżej sklasyfikowaną ochronę klasy P1.

Ochrona zgodna z klasą P3 zabezpiecza również niżej sklasyfikowane ochrony klas P2 i P1.

P2 Powinno się go używać przeciw niebezpiecznym cząsteczkom zarówno stałym jak i ciekłym. Pył , mgły i opary nieorganiczne.

P3 Powinno się go używać przeciw niebezpiecznym cząsteczkom zarówno stałym jak i ciekłym. Pył , mgły i opary, wszelkie wirusy i bakterie.

Dla pełnej informacji o filtrach proszę zajrzeć do oddzielnych instrukcji na filtrach P2 (R) i P3 (R).

Wytyczne o odnośnie zastosowań w różnych krajach mogą różnić się stąd zawsze sprawdź czy zalecenia z tej instrukcji zgadzają się z wytycznymi twojego kraju w tym zakresie.

INSTRUKCJA SPRAWDZENIA SZCZELNOŚCI PÓŁMASKI. TEST SZCZELNOŚCI.

Przed użyciem półmaski oraz przed wejściem w obszar zanieczyszczony musisz sprawdzić szczelność oraz przyleganie do twarzy.

Sposób przeprowadzenia testu:

1. Zdejmij zewnętrzną obudowę jak opisano w instrukcji filtra.
2. Włóż czerwony korek testowy w otwór zewnętrznej obudowy (w zawór wlotowy)
3. Przyłóż część twarzową półmaski do twarzy (nie zakładając pasków nagłowia) Delikatnie wciągnij powietrze i wstrzymaj oddech na 5-10 sekund. Oznaką szczelności półmaski będzie "zassanie się" do skóry twarzy części twarzowej półmaski.
4. Po sprawdzeniu szczelności zawsze odkładaj korek testowy do pudełka.

UWAGA: Jeżeli odpowiedniej szczelności (mimo zmiany umiejscowienia na twarzy, zmiany siły naciągu pasków, zmiany rozmiaru części twarzowej) nie można osiągnąć. Nie używaj półmaski

SPRAWDZENIE PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

1. Sprawdź czy wszystkie części półmaski są wolne od wad.
2. Czy wad półmaski nie skrywa kurz.
3. Test szczelności okazał się pozytywny.
4. Półmaska ochronna Air-Ace w połączeniu z filtrem P2 (R) lub P3 (R) HESPA® są odpowiednie do wymaganych zastosowań.
5. Sprawdź czy filtr :
 - nie jest uszkodzony
 - jest poprawnie założony
 - nie przekracza terminu przydatności
 - nie powoduje zwiększonego oporu przy wciąganiu powietrza

OSTRZEŻENIA I OGRANICZENIA

1. Półmaska ochronna Air-Ace w połączeniu z filtrem P2 (R) lub P3 (R) HESPA® **NIE ZABEZPIECZA** przed niebezpiecznymi lub trującymi gazami lub parami.
2. Półmaska ochronna Air-Ace **NIE** dostarcza tlenu.
3. **NIE** używać tlenu lub powietrza wzbogaconego w tlen.
4. **NIE UŻYWAJ** w atmosferze zawierającej mniej niż 19,5 % tlenu w objętości.

► Safety ► Economy ► Comfort ► Environment



UK MANUAL INSTRUCTION DK/NO BRUGSANVISNING SE BRUKSANVISNING FIN KÄYTTÖOHJE DE BEDIENTUNGSANLEITUNG FR MANUEL D'INSTRUCTIONS PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA



Produced by:

Diplomat A/S
Slagelse Landevej 20, DK-4230 Skælskør, Denmark
Tel: +45 58 16 10 00 · Fax: +45 58 19 24 11
E-mail: airace@airace.com · www.airace.com

Notified body no: 0194 INSPEC International Ltd
56 Leslie Hough Way Salford Manchester M6 6AJ UK



CE 0194

Humidity range of storage conditions <95% RH

Temperature range of storage conditions +10° C to +40° C

See information supplied by manufacturer

See expiry date

UK AIR-ACE SAFETY RESPIRATOR

The Air-Ace Safety Respirator is approved as a half-mask in accordance with the European Standard EN 140:1998.

The particle filters P2 (R) and P3 (R) HESPA® are approved in accordance with the European Standard EN 143:2000(A1:2006).

Please note: Only when the above items are used together (the Air-Ace Safety Respirator + particle filter either P2 (R) or P3 (R) HESPA®) is the device approved for occupational applications.

APPLICATIONS

The Air-Ace Safety Respirator together with its particle filter either P2 (R) or P3 (R) HESPA® gives protection against hazardous and toxic dust particles, metal fumes and mists.

The protection provided by classification P2 also covers the protection provided by lower class P1.

The protection provided by classification P3 also covers the protection provided by lower classes P1 and P2.

P2: Should be used against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, including bacteria and viruses.

P3: Should be used against hazardous particulates including both solid and liquid particles. Dust, mist and fume of all types, including bacteria and viruses.

For fully detailed information regarding the filters please see the separate manual for both P2 (R) and P3 (R) HESPA®.

As the guidelines for selection and use of respiratory devices may vary from one country to another, always check prior to use that your selection for the intended application meets with national requirements.

INSTRUCTIONS FOR FACEFIT CHECKING

Before using the respirator and before entering the contaminated work area a proper face fit check has to be performed.

- Negative face fit check is carried out as follows:
1. Release the grid as described in the filter manuals
 2. Insert the test plug into the corresponding diameter hole in the frame piece.
 3. Place the respirator mouthpiece over the nose, mouth and chin and inhale gently. Hold your breath for 5-10 seconds. As a sign of the proper fit, the mouthpiece dents slightly and the respirator sets against your face without the help of the head straps.
 4. Always place the test plug back in the storage case after a face fit check.

WARNING: If a proper fit (after repositioning of the mouthpiece, adjusting the tension of the head strap or replacing the mouthpiece to an appropriate size) cannot be achieved, do not use this respirator and consult your supervisor for alternative device.

INSPECTION AND CONTROL PRIOR TO EACH USE

1. Check that all components of the respirator are free from defects.
2. Proper function of the components is not prevented by dirt.
3. Face fit test must be carried out.
4. The Air-Ace Safety Respirator together with its particle filters either P2 (R) or P3 (R) HESPA® are suitable for intended application.
5. Check that the filter is:
 - not damaged
 - well in position
 - within expiry limitation
 - functions properly and doesn't make breathing feel difficult

WARNINGS AND LIMITATIONS

1. The Air-Ace Safety Respirator together with its particle filters either P2 (R) or P3 (R) HESPA® **GIVES NO** protection against hazardous or poisonous gases or vapours.
2. The Air-Ace Safety Respirator **DOES NOT** supply oxygen.
3. **DO NOT USE** oxygen or oxygen-enriched air.
4. **DO NOT USE** in atmospheres containing less than 19.5% oxygen volume.
5. **DO NOT USE** when the contaminant/concentration is unknown or exceeds 10xTLV.
6. **DO NOT USE** in any atmosphere, which is or may become immediately dangerous to health and life.
7. **DO NOT USE** in explosive atmosphere or when high levels of heat pertain.

DK NO AIR-ACE ÅNEDRÆTSVÆRN

Air-Ace åndedrætsværn er godkendt som halvmaske i overensstemmelse med EU standard EN 140:1998.

Partikelfiltrene P2 (R) og P3 (R) HESPA® er godkendt i overensstemmelse med EU standard EN 143:2000(A1:2006).

NB: Kun en samlet brug af ovennævnte enheder udgør et åndedrætsværn (Air-Ace åndedrætsværn + enten partikelfilter P2 (R) eller P3 (R) HESPA®), som giver den fornødne beskyttelse, som behøves for sikker brug.

ANVENDELSE

Når åndedrætsværn er forsynet med enten partikel-filter P2 (R) eller P3 (R) HESPA® beskytter dette med sundhedsskadelige partikler.

Den beskyttelse, som klassifikationen P2 yder, dækker også den ydede beskyttelse ved den lavere klasse P1. Den beskyttelse, som klassifikationen P3 yder, dækker også den ydede beskyttelse ved de lavere klasser P2 og P1.

P2: Bør anvendes mod farlige partikler, herunder både faste og vandbårne partikler. Støv, tåge og røg af alle typer.

P3: Bør anvendes mod farlige partikler, herunder både faste og vandbårne partikler. Støv, tåge, røg af alle typer, bakterier og vira.

For mere detaljerede oplysninger om filtrene, se særskilt brugsanvisning for både P2 (R) og P3 (R) HESPA®.

Da bestemmelser for valg og brug af åndedrætsværn kan variere fra land til land, bør du for brug altid kontrol- lere, at dit valg til den påtænkte anvendelse lever op til de nationale krav.

TÆTHEDSKONTROL

Før åndedrætsværn anvendes i områder med skade- lige stoffer skal der foretages en tæthedskontrol.

Tæthedskontrollen udføres ved at frembringe et under- tryk i masken på følgende måde:

1. Afmonter frontgitteret som beskrevet i filter brugs- vejledningen.
2. Placer testproppen i indåndingshullet i maskedelen.
3. Placer maskens mundstykke over næse, mund og hage og indrind i 5-10 sek. Ved korrekt tilpasning vil mundstykket bule indad og masken skal kunne blive siddende på ansigtet uden brug af nakkeremmenne.
4. Læg altid testproppen tilbage i maskens opbevaringsboks efter endt tæthedskontrol.

ADVARSEL: Hvis man ikke kan få masken til at sidde korrekt (efter justering af mundstykke og remme eller ved udskiftning af mundstykke evt. til en anden str.) må dette åndedrætsværn under ingen omstændigheder anvendes, og en sikkerhedsrepræsentant bør kontaktes.

INSPEKTION OG KONTROL FØR HVERT BRUG

1. Kontroller at alle dele til åndedrætsværn er i orden.
2. Den optimale beskyttelse kan blive forringet hvis delene er beskadigede.
3. Tæthedskontrol skal udføres.
4. Kontroller at Air-Ace åndedrætsværn sammen med dets filter enten P2 (R) eller P3 (R) HESPA® er i overensstemmelse med anvendelsesområdet.
5. Kontroller at filtret:
 - ikke er beskadiget
 - sidder korrekt
 - ikke har overskredet udløbsdato
 - fungerer som det skal og ikke besværliggør vejrtrækningen

ADVARSLER & BEGRÆNSNINGER FOR BRUG AF AIR-ACE ÅNEDRÆTSVÆRN

1. Air-Ace åndedrætsværn sammen med dets filter enten P2 (R) eller P3 (R) HESPA® **YDER INGEN** beskyttelse imod farlige eller giftige gasser og dampe.
2. Air-Ace åndedrætsværn **HAR INGEN** iltforsyning.
3. Brug **IKKE** ilt eller iltberiget luft.
4. **MÅ IKKE ANVENDES** i atmosfærer hvor ilt- procenten er mindre end 19,5%.
5. **MÅ IKKE ANVENDES** når det forurenende stof/ koncentration er ukendt eller overstiger 10xTLV.
6. **MÅ IKKE ANVENDES** i atmosfærer, som er eller kan blive umiddelbart sundhedsskadelige eller livstruende.

7. **MÅ IKKE ANVENDES** i eksplosiv atmosfære, eller ved høje temperaturer.
8. **MÅ IKKE ANVENDES** til beskyttelse mod stoffer, der mangler passende advarsels-signaler, såsom lugt eller smag.
9. **MÅ IKKE ANVENDES** hvis du har skæg, bakken- barter eller lign. som kan hindre den direkte kontakt mellem ansigt og mundstykke.
10. Forlad straks det forurenede område hvis:
 - Svimmelhed eller kvalme opstår
 - Forurening kan enten lugtes eller smages
 - Vejrtrækningen bliver vanskelig
 - Andet fysisk ildebefindende opstår
 - En fejl ved masken opdaget

11. Anvendelse af ethvert åndedrætsværn forudsætter et indgående kendskab til åndedrætsværnets brugs- vejledning, gældende sikkerheds- og helbreds- bestemmelser vedrørende retningslinier for korrekt valg og brug, samt sikkerhedsviden om åndedrætsværn.
12. Enhver modifikation af produktet er ikke tilladt.
13. Når åndedrætsværn ikke er i brug skal det samt tilbehør opbevares i den støvtætte opbevaringsboks uden for det forurenede område.
14. Hvis der opstår tvivl om anvendeligheden af ånde- drætsværn under særlige forhold, bør sikkerheds- repræsentant, sikkerhedsudvalg eller miljømyndig- hed rådspørges.

VEDLIGEHOLDELSE

Det anbefales at rengøre åndedrætsværn efter hvert brug.

For din sikkerhed og komfort sørg da altid for at mundstykket samt gummimembranerne altid er rene og uskadte.

Gummimembranerne (9113) bør skiftes efter behov eller senest efter 2 års brug.

Filtret fjernes fra masken inden rengøring. Medmindre masken er meget snavset er det ikke nødvendigt at skille delene ad for rengøring.

ADVARSEL: FILTRET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER VASKES ELLER RENGØRES!

Ved rengøring undersøges åndedrætsværnets nøje. Beskadigede eller slidte dele skal straks skiftes ud med nye.

Rengøring kan foretages med lukket sæbevand (max 40°C) med en blød børste. Skyl til sidst med rent vand og lad åndedrætsværn tørre ved stuetemperatur.

ANVEND KUN NEUTRAL OG MILDE RENGØRINGSMIDLER.

Alternativt kan en desinficerende rengøringsklud også bruges.

VIGTIGT: hvis det monterede filter har været i brug og åndedrætsværn ikke skal benyttes i længere tid skal filtret fjernes.

Behandl dit Air-Ace åndedrætsværn med omhu – så det ikke svigter dig når det gælder.

DEMONTAGE/MONTAGE FOR KORREKT VEDLIGEHOLDELSE

(tallene refererer til tegningerne)

4. Ventilplade med mundstykke frigøres fra maskedelen ved at vippe de **2 øverste låsefinner** fra af låsepalerne med f.eks. en lille skruetrækker.
5. Aftag forsigtigt mundstykket fra ventilpladen. Aftag forsigtigt gummimembranerne. Samling af delene foretages i omvendt rækkefølge.
6. Placer de **2 nederste låsefinner** bag låsepaler i maskedelen. Sorg for, at fastgørelsesdutterne på mundstykket placeres i rillerne i den elliptiske del af maskedelen.
7. Tryk de **2 øverste låsefinner** på plads. Kontroller, at både de øvre og nedre låsefinner er låst korrekt. Når ventilpladen er korrekt monteret, vil mundstykkets fastgørelsesdutter ikke længere være synlige.
8. Nakkeremmen afmonteres ved at trykke midter- stykket på låsebeslaget indad og trække samtidig, således at låsebeslaget frigøres.
9. Når nakkeremmen skal fæstes igen efter endt rengøring, vær da opmærksom på, at nakkelåsen og gummipladen vender rigtigt.

SE AIR-ACE ANDNINGSSKYDD

Air-Ace andningsskyddet är godkänt som halvmask enligt europeisk norm EN 140:1998.

Partikelfiltren P2 (R) och P3 (R) HESPA® är godkända enligt europeisk norm EN 143:2000(A1:2006).

Observera: Endast när de ovanstående produkterna används tillsammans (Air-Ace andningsskydd + ett av partikelfiltren P2 (R) eller P3 (R) HESPA®) är anord- ningen godkänd för yrkesmässigt bruk.

ANVÄNDNING

Ett Air-Ace andningsskydd tillsammans med ett partikel- filter, antingen P2 (R) eller P3 (R) HESPA®, skyddar mot skadliga och giftiga dammpartiklar, metallångor och dimmor.

Skyddet som garanteras med klassificering P2 täcker även det skydd som avses med den lägre klassifice- ringen P1.

Skyddet som garanteras med klassificering P3 täcker även det skydd som avses med de lägre klasserna P1 och P2.

P2: För skydd mot skadliga partiklar i både fast och flytande form. Alla typer av damm, dimma och ånga.

P3: För skydd mot skadliga partiklar i både fast och flytande form. Alla typer av damm, dimma och ånga, inklusive bakterier och virus.

Se för detaljerad information om filtren de separata bruksanvisningarna för P2 (R) och P3 (R) HESPA®.

Eftersom riktlinjerna för val och bruk av andningsskydd kan variera per land, bör du alltid före bruk kontrollera att du har valt rätt produkt för den avsedda använd- ningen enligt de lokalt gällande bestämmelserna.

ANVISNINGAR FÖR PASSNINGSKONTROLL

Innan du använder andningsskyddet, och innan du beträder den förenade arbetsplatsen, måste du kon- trollera att masken passar ordentligt på ditt ansikte.

En negativ passningskontroll utförs så här:

1. Lossa gallret enligt beskrivningen i filtrets bruks- anvisning.
2. För in testpluggen i hålet med korresponderande diameter i ramdelen.
3. Placera andningsskyddets munstycke över näsa, mun och haka och andas in lätt. Håll andan i 5-10 sekunder. Om masken passar ordentligt kommer munstycket att sugas något inåt och stanna på plats utan hjälp av fastbanden.
4. Lägg efter passningskontrollen alltid tillbaka pluggen i förvaringsväska.

WARNING: Om en god passning inte kan erhållas (även sedan du har justerat munstyckets position och fastban- dets spänning eller bytt munstycke till en bättre storlek) bör du inte använda denna skyddsmask. Rådgör med din överordnade för en annan anordning.

INSPEKTION OG KONTROLL FÖRE VARJE ANVÄNDNING

1. Kontrollera att alla delar av andningsskyddet är i gott skick.
2. Kontrollera att delarnas goda funktion inte försämrats av smuts.
3. Utför en passningskontroll.
4. Kontrollera att Air-Ace andningsskyddet tillsammans med sitt partikelfilter, antingen P2 (R) eller P3 (R) HESPA®, är lämpat för den avsedda användningen.
5. Kontrollera att filtret:
 - inte är skadat
 - är väl på plats
 - inte är över sitt sista användningsdatum
 - fungerar väl och inte hindrar din andning

VARNINGAR OCH BEGRÄNSNINGAR

1. Air-Ace andningsskydd tillsammans med sitt partikelfilter, antingen P2 (R) eller P3 (R) HESPA®, **GER INGET** skydd mot skadliga och giftiga gaser eller dunster.
2. Air-Ace andningsskydd **GER INGEN** iltförsel av syre.
3. **ANVÄND INTE** syre eller syrerikad luft.
4. **FÄR EJ ANVÄNDAS** i en atmosfär med en lägre syrehalt än 19,5% (volym).
5. **FÄR EJ ANVÄNDAS** om föroreningen eller dess koncentration är ökand eller överskrider 10x maximalt tillåtet värde.
6. **FÄR EJ ANVÄNDAS** i en atmosfär som är eller kan bli omedelbart hälsofarlig eller livshotande.

7. **FÄR EJ ANVÄNDAS** i en explosiv atmosfär eller vid hög temperatur.
8. **FÄR EJ ANVÄNDAS** för skydd mot substanser som saknar en tydlig varningssignal såsom doft eller smak.
9. **FÄR EJ ANVÄNDAS** om du har skägg eller annat ansiktshår som hindrar direkt kontakt mellan ansikte och munstycke.
10. Lämna det förorenade området genast om du:
 - känner yrsel eller obehag
 - känner föroreningens doft eller smak
 - får svårt att andas
 - känner någon annan fysisk påverkan
 - upptäcker något fel hos andningsskyddet.
11. Bruk av detta eller något annat andningsskydd förändrar sättet att du precis känner till dess bruks- anvisning, gällande säkerhets- och hälsonormer, riktlinjerna för val och bruk och att du har en tränad och kvalificerad persons kunskaper gällande skydd av andningsvägarna.
12. Detta andningsskydd får inte ändras på något sätt.
13. När det ej används ska detta andningsskydd alltid förvaras i sin förvaringsväska, undan från förorenade platser.
14. Om du på något sätt tvivlar om andningsskyddet är lämpat för ditt ändamål bör du inhämta expertråd genom att kontakta din säkerhetsansvarige, företagsläkare eller vederbörande myndighet.

UNDERHÅLL

Rengöring rekommenderas efter varje användning.

Se för detaljerad information om filtren de separata bruksanvisningarna för P2 (R) och P3 (R) HESPA®.

Eftersom riktlinjerna för val och bruk av andningsskydd kan variera per land, bör du alltid före bruk kontrollera att du har valt rätt produkt för den avsedda använd- ningen enligt de lokalt gällande bestämmelserna.

P2: För skydd mot skadliga partiklar i både fast och flytande form. Alla typer av damm, dimma och ånga.

P3: För skydd mot skadliga partiklar i både fast och flytande form. Alla typer av damm, dimma och ånga, inklusive bakterier och virus.

Se för detaljerad information om filtren de separata bruksanvisningarna för P2 (R) och P3 (R) HESPA®.

Eftersom riktlinjerna för val och bruk av andningsskydd kan variera per land, bör du alltid före bruk kontrollera att du har valt rätt produkt för den avsedda använd- ningen enligt de lokalt gällande bestämmelserna.

ANVISNINGAR FÖR PASSNINGSKONTROLL
Innan du använder andningsskyddet, och innan du beträder den förenade arbetsplatsen, måste du kon- trollera att masken passar ordentligt på ditt ansikte.

VARNING: FILTREN FÅR INTE TVÄTTAS ELLER RENGÖRAS PÅ NÅGOT SÄTT!

Syna andningsskyddet noggrant under rengöring. Alla skadade eller dåligt fungerande delar ska bytas ut mot nya.

Rengör delarna endast med en ljummen (max 40°C) tvättavtalslösning och en mjuk borste, skölj med rent vatten och låt torka vid rumstemperatur.

ANVÄND ENDAST NEUTRALA, MILDA RENGÖRINGSMEDEL.

Som alternativ kan du använda en desinficerande rengöringsservett.

VIKTIGT: Om det monterade partikelfiltret har förore- nats med organiskt material och sedan förvarats under längre tid, måste det alltid bytas ut innan andningsskyd- det används.

Behandla ditt Air-Ace andningsskydd med omsorg – så att ditt inte sviker dig när det gäller.

DEMONTERING / MONTERING FÖR GRUNDLIGT UNDERHÅLL

(Siffrorna hänvisar till bilderna)

4. Tag isär ventilatsatsen med ett verktyg (t.ex. en skruvmejsel) genom att lossa de **båda översta spårhakarna** för ventilatsatsen.
5. Dra försiktigt lös det elastiska gummimunstycket från ventilatsatsen. Dra försiktigt undan gummimembran från sina fästspindlar. Sätt ihop delarna i omvänt ordning.
6. Placera de **båda understa spårhakarna** för ventilatsatsen bakom fästbyglarna i ramdelen. Se till att munstyckets fästnabbar faller i skårorna i ramdelens elliptiska del.
7. Spänn de **båda översta spårhakarna** för ventilatsatsen på plats. Kontrollera att både de övre och de undre spårarna griper ordentligt. När ventilatsatsen är rätt monterad är munstyckets fästnabbar inte längre synliga.
8. För att lossa hela fästbandanordningen från ramdelen trycker du ned den mellersta delen av fästbandets spår och drar samtidigt utåt.
9. Observera när du avlägsnar fästbanden för rengöring i vilken ordning de ska sättas tillbaka. Se till att du monterar fästbandets ställanordning i rätt riktning.

FIN AIR-ACE-TURVAHENGITIN

Air-Ace-turvahengitin on eurooppalaisen EN 140:1998 standardin määräysten mukaisesti hyväksytty puoliamaari.

P2 (R)- ja P3 (R) HESPA® huikkassuodattimet on hyväksytty eurooppalaisen standardin EN 143:2000(A1:2006) määräysten mukaisesti.

Huomaa: Laite on hyväksytty työkäyttöön vain silloin, kun yllä mainittuja osia (Air-Ace-turvahengitin + joko P2 (R)- tai P3 (R) HESPA® huikkassuodatin) käytetään yhdessä.

KÄYTTÖKOHEET

Yhdessä P2 (R)- tai P3 (R) HESPA® huikkassuodat- timen kanssa käytettynä Air-Ace-turvahengitin suojaa käyttäjää terveydelle vaarallisilta ja myrkyllisiltä pölyhuikkasilta, metallihuuruilta ja sumuilta.

P2-luokan suoja kattaa myös alemman P1-luokan suojan.

P3-luokan suoja kattaa myös alempien P1- ja P2-luokkien suojan.

P2:Käytetään suojaamaan terveydelle vaarallisilta kiinteiltä ja nestemäisiltä huikkasilta. Kaikentyyppinen pöly, sumu ja huuru.

P3:Käytetään suojaamaan terveydelle vaarallisilta kiin- teiltä ja nestemäisiltä huikkasilta. Kaikentyyppinen pöly, sumu ja huuru, bakteerit ja virukset mukaan luettuina.

Tarkat tiedot suodattimista ovat niiden erillisissä käsikir- joissa (P2 (R) ja P3 (R) HESPA®).

Hengityssuojainten valintaa ja käyttöä koskevat ohjeet saatavata vaihdella maittain: tarkista ennen käyttöä, että aikaomaasi käyttöön valitsemasi laite täyttää paikalliset vaatimukset.

TIIVYSTESTIN OHJEET

Ennen turvahengittimen käyttöä ja saastuneelle työ- kentelyalueelle menoa hengittimen tiivys on testattava.

Suorita testi näin:

1. Irrota säleikkö suodattinten käsikirjoissa kuvatulla tavalla
2. Aseta testitulppa sille varattuun reikään runkokappaleessa.
3. Aseta hengittimen suukappale nenään, suun ja leuan päälle ja hengitä rauhallisesti sisään. Pidästä hengitystäsi 5–10 sekunnin ajan. Jos suukappale painuu huikan sisään ja hengitin pysyy kasvoillasi ilman kiinnityshihnaa, hengitin on tiivis.
4. Muista asettaa testitulppa tiivystestin jälkeen takaisin säilytyskoteloon.

VAROITUS: Eliet saa hengittintä tiiviiksi (korjaamalla suukappaleen asentoa, säätämällä kiinnityshihnan kireyttä ja vaihtamalla suukappaleen sopivamman ko- koiseksi), älä käytä hengittintä vaan ota yhteyttä esime- heesi saadaksesi vaihtoehtoisen hengityssuojaimen.

LAITTEEN TARKASTAMINEN ENNEN KÄYTTÖÄ

1. Tarkista, ettei hengittimen osissa ole vaurioita tai vikaa.
2. Tarkista, ettei likä este osia toimimasta asianmukaisesti.
3. Varmista, että tiivystesti on suoritettu.
4. Varmista, että Air-Ace-turvahengitin yhdessä joko P2 (R)- tai P3 (R) HESPA® huikkassuodattimen kanssa soveltuu aiotuun käyttöön.
5. Tarkista, että suodatin
 - ei ole vaurioitunut
 - on hyvin paikallaan
 - on vielä käyttökelpoinen (tarkista viimeinen käyttöpäivä)
 - on toimintakuntoinen (hengitys ei saa tuntua työläältä)

VAROITUKSIA JA RAJOITUKSIA

1. Air-Ace-turvahengitin yhdessä P2 (R)- tai P3 (R) HESPA® huikkassuodattimen kanssa **EI SUOJAA** terveydelle vaarallisilta tai myrkyllisiltä kaasuilta tai höyryiltä.
2. Air-Ace-turvahengitin **EI OLE** happinaamari.
3. **ÄLÄ** käytä happea tai hapella rikastettua ilmaa.
4. **EI SAA KÄYTTÄÄ**, jos ympäröivän ilman happipitoisuus on alle 19,5 tilavuusprosenttia.
5. **EI SAA KÄYTTÄÄ**, jos epäpuhtauksien pitoisuuksia ei tunneta tai jos ne ylittävät TLV-raja-arvot yli kymmenkertaisesti.
6. **EI SAA KÄYTTÄÄ** ympäristössä, joka on välittömästi terveydelle vaarallinen tai hengenvaarallinen tai saattaa muuttua sellaiseksi.

7. **EI SAA KÄYTTÄÄ** räjähdysalttiissa ympäristössä tai erittäin korkeissa lämpötiloissa.

8. **EI SAA KÄYTTÄÄ** suojaamaan aineilla, joihin ei liity jonkinlaista varoitavaa signaalia, kuten hajua tai makua.

9. Käyttäjällä **EI SAA OLLA** partaa tai muuta sellaista karvoitusta kasvoissaan, joka estää kasvo-osan ja kasvojen välisen suoran kontaktin.

10. Poistu saastuneelta alueelta välittömästi, jos
 - sinua alkaa pyörryttää tai alat voida huonosti
 - haistat tai maistat epäpuhtauksia
 - hengittäminen vaikeutuu
 - huomaat muut fyysisiä reaktioita
 - havaitset hengittimessä minkä tahansa vian.
11. Tämän, samoin kuin kaikkien muidenkin hengittinten käyttö edellyttää tarkkaa perehtymistä laitteen käyttöohjeisiin, soveltuviin työterveys- ja työturvallisuusmääräyksiin ja hengityssuojaimen valintaa ja käyttöä koskeviin ohjeisiin sekä pyrkimystä saavuttaa koulutetu ja pätevän työntekijän taidot hengityssensuojaukseen liittyvissä asioissa.

12. Hengittimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
13. Kun hengittintä ei käytetä, säilytä sitä ja sen lisävarusteita aina säilytyskotelossaan etäällä saastuneesta alueesta.
14. Eliet ole varma hengittimen soveltuvuudesta omin tarpeisiisi, pyydä asiantuntijan apua työsuojeluvalltuutelta, työterveyshoitajalta tai asianomaiselta viranomaiselta.

HUOLTO

Laite on syytä puhdistaa jokaisen käyttökerran jälkeen.

Oman turvallisuutesi ja mukavuutesi takaamiseksi varmista, että suukappale ja venttiiliisarjan kumikalvot ovat aina puhtaat ja ehjät.

Kumikalvot (9113) on vaihdettava uusiin tarvittaessa, kuitenkin viimeistään kahden vuoden käytön jälkeen.

Irrota suodatin, ennen kuin peset turvahengittimen. Eliet hengitin ole erittäin likainen, sitä ei tarvitse purkaa osiin pesua varten.

VAROITUS: MUUTA TIIVYYSIA EI SAA PUHDISTAA TAI PESTÄ MILLÄÄN TAVALLA!

Tarkasta hengitin puhdistuksen yhteydessä huolellises- ti. Kaikki vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava uusiin.

Osat puhdistetaan haalealla saippualluoksisella (enintään